



CHAPITRE 20

ṬĀ HĀ

(REVELE A MAKKAH : 8 sections; 135 versets)

Les lettres initiales de ce chapitre lui servent de titre; voir à leur sujet 1a. La plus grande partie est consacrée à l'histoire de Moïse, en montrant que Moïse a connu le succès après avoir traversé diverses épreuves. Le thème du chapitre est donné dans la toute première affirmation faite au v. 2, à savoir que le Qur'ān a été révélé pour triompher dans le monde.

Le dernier chapitre traitait, vers la fin, de l'histoire de Jésus, et il est suivi d'un autre qui traite en détail de l'histoire de Moïse. Il débute par un message réconfortant au Saint Prophète, à savoir qu'il ne devait pas se décourager de la farouche opposition envers sa prédication, car sa mission sera certainement couronnée de succès. Les cinq premières sections (sur un total de huit) sont consacrées à l'histoire de Moïse, la mission du Prophète étant présentée vers la fin de la cinquième section. Les trois dernières sections sont consacrées à la description de l'opposition envers le Prophète et aux conséquences de cette opposition.

La révélation de ce chapitre appartient à la même période que celle du chapitre précédent. Ibn Hishām et Ibn Sa'd relient tous deux ce chapitre à l'histoire de la conversion de 'Umar à l'Islam, laquelle a eu lieu au cours de la cinquième année de l'Appel du Prophète. Ce fut la récitation de ce chapitre par sa soeur qui changea les intentions meurtrières de 'Umar envers le Prophète en un sentiment d'amour profond et de respect pour lui.

SECTION 1 : Moïse est appelé

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 O homme,^a

طَهُ ①

2 Nous ne t'avons pas révélé le Qur'ān pour que tu ne connaisses pas le succès;^a

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ②

3 Mais comme un rappel pour celui qui craint:

إِلَّا تَذَكَّرَ لِمَنْ يَخْشَى ③

4 Une révélation de Celui Qui a créé la terre et les cieux élevés.^a

تَنْزِيلًا مِمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَاوَاتِ الْعُلَى ④

5 Le Miséricordieux est établi sur le Trône de Puissance.

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑤

6 A Lui appartient tout ce qu'il y a dans les cieux et tout ce qu'il y a sur la terre et tout ce qu'il y a entre eux et tout ce qu'il y a sous le sol.

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑥

7 Et si tu prononces les paroles à voix haute, sûrement Il connaît le secret, et ce qui est encore plus caché.^a

وَأِنْ تَجَهَّرَ بِأَقْوَابِ الْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ⑦

8 Allāh - il n'y a d'autre Dieu que Lui. Ses noms sont les plus beaux.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑧

9 Et l'histoire de Moïse t'est-elle venue?

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑨

1a. Ṭā hā, une combinaison des deux lettres ṭā et hā, constitue, selon l'Ab et d'autres commentateurs anciens, un mot qui signifie *O homme*. AH cite deux distiques des poètes de la tribu de 'Akk, montrant que, dans leur dialecte, *ta ha* est une expression bien connue signifiant *O homme*, telle que l'un d'entre eux ne vous répondrait pas si vous disiez *yā rajulu*, mais il répondrait si vous disiez *ṭā hā*. Le même auteur dit que *Ṭā hā* est l'un des noms du Saint Prophète. On explique aussi qu'il signifie *repose-toi* (T, LL), étant ainsi un mot de réconfort pour le Saint Prophète.

2a. C'est-à-dire qu'il ne se pouvait pas que le Prophète, à qui le Qur'ān était révélé, demeure infructueux en provoquant la transformation pour laquelle il était révélé. C'est une consolation, et en même temps une prophétie claire, qu'une puissante transformation se réalisera, non seulement en Arabie mais dans le monde entier, car tel était le but que le Qur'ān Sacré avait entrepris d'atteindre dès le début.

4a. Le Qur'ān ne peut être un échec, car c'est une manifestation de la volonté de Celui Qui a tout sous son emprise.

7a. Le *secret* est ce qu'un homme cache dans son cœur, et ce qui est encore plus caché, est ce qu'il y a dans le subconscient. Le conscient et l'inconscient sont tous deux connus d'Allāh.

10 Quand il a vu un feu, il a dit à son peuple: Restez ici, je vois un feu; peut-être que je peux vous en rapporter un charbon ardent ou trouver le chemin par le feu.^a

11 Alors lorsqu'il y est parvenu, une voix est venue: O Moïse,

12 Sûrement Je suis ton Seigneur, alors enlève tes souliers; sûrement tu es dans la vallée sacrée Tuwā.^a

13 Et Je t'ai choisi, alors écoute ce qui est révélé:

14 Sûrement Je suis Allāh, il n'y a d'autre Dieu que Moi, alors sers-Moi, et observe la prière en souvenir de Moi,

15 Sûrement l'Heure vient - Je suis sur le point de la rendre manifeste^a - de sorte que chaque âme puisse être récompensée selon ses efforts.

16 Alors ne laisse pas celui qui n'y croit pas et qui suit ses bas instincts t'en détourner, de crainte de périr.

17 Et qu'y a-t-il dans ta main droite, O Moïse?

18 Il dit: Voici mon bâton - je m'appuie sur lui, et je frappe les feuilles pour les faire tomber pour mes moutons, et j'ai d'autres usages pour lui.

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا الْبَيْتَ
أَنْتُمْ نَارًا أَلْعَلِّيْ أُبْرِئُكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ
أَوْ آجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ۝

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يُمُوسَى ۞

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ
بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۞

وَ أَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ۝

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ۝

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا
لِيَجْزِيَ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ۝

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهَا
وَ اتَّبَعِ هَوَاهُ فَتَرْدَى ۝

وَ مَا تِلْكَ يَبِئْسَ بِلِئَامِي ۝

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَنَا وَكُلُّهَا وَ أَهْشُ
بِهَا عَلَى عَنَبِي وَ لِي فِيهَا مَارِبٌ أُحْرَى ۝

10a. Comme le montrent les versets suivants, Moïse a reçu la révélation Divine à cette occasion-là, et le fait de voir le feu faisait aussi partie de la révélation; c'est de la vision spirituelle qu'il l'a vu. Le Qur'an Sacré a affirmé ailleurs que la révélation n'est reçue que de trois manières (42:51), et dans chaque cas, on accorde en réalité à celui qui la reçoit des sens particuliers pour sentir et voir les choses; voir 42:51a.

12a. L'ordre d'enlever ses souliers est une expression imagée pour signifier rendre le cœur libre des soucis de la famille et des biens (Bd). Selon d'autres: "C'est un ordre de rester; de même que vous dites à celui que vous désirez qu'il reste, Enlève tes vêtements et tes bottes, et tout le reste" (T, LL).

Certains pensent que *Tuwā* est le nom de la vallée; d'autres lui donnent le sens de deux fois (béné). R donne une troisième explication, en disant que le mot *tuwā* (litt., enroulé) est prononcé en faisant allusion au choix de Moïse, de sorte qu'il n'était pas obligé de se donner du mal pour atteindre ce grand objectif.

15a. *Ikhfā'* est l'un des mots qui ont des sens opposés, cacher ou enlever ce qui cache une chose (LL). Mais le contexte indique clairement qu'il ne signifie pas ici cacher. C'est de la venue de l'Heure et de la rencontre avec les récompenses et les châtements dont le verset traite, ce qui est clairement enlever le voile ou rendre l'heure manifeste. Il faut remarquer que l'Heure ne signifie pas nécessairement la Résurrection; d'autre part, elle indique souvent

- 19 Il dit: Lance-le, O Moïse. قَالَ لَهَا يُوسَى ١٩
- 20 Alors il le lança, et voilà! c'était un serpent, qui glissait.^a فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ٢٠
- 21 Il dit: Saisis-le et n'aie pas peur. Nous le ramènerons à son état précédent. قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ إِنِّي سَأُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَى ٢١
- 22 Et presse ta main sur ton côté, elle deviendra blanche sans mal - un autre signe.^a وَاضْمُرْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ٢٢
- 23 Que Nous puissions te montrer Nos signes des plus grands. لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ٢٣
- 24 Va chez Pharaon, sûrement il a dépassé les limites. إِذْ هَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ٢٤

SECTION 2 : Moïse et Aaron vont chez Pharaon

- 25 Il dit: Mon Seigneur, gonfle ma poitrine pour moi: قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ٢٥
- 26 Et facilite mon affaire pour moi: وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ٢٦
- 27 Et délie le noeud de ma langue,^a وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ٢٧
- 28 (Afin qu') ils puissent comprendre ma parole. يَفْقَهُوا قَوْلِي ٢٨

la ruine d'un peuple, l'heure où il perd la gloire et la puissance.

20a. Moïse a fait l'expérience de tous ces faits alors qu'il était dans l'état d'esprit particulier où se trouve le récipiendaire d'une révélation au moment où il la reçoit; voir 7:108a. Ce qui a été montré à Moïse à cette occasion avait un sens caché plus profond; voir le v. 23, où l'on affirme que la manifestation de ces signes a pour objectif que *Nous puissions te montrer de Nos signes plus grands*. Ainsi les deux signes mentionnés ici étaient en réalité des indications de quelque chose de plus grand. Le mot 'aṣā a le sens figuré de communauté; voir 2:60a. C'est pourquoi on lui a fait voir son bâton devenir un serpent qui glisse comme une indication que sa communauté, i.e., le peuple juif, réduit à l'état d'esclavage par Pharaon, deviendrait bientôt une nation vivante.

22a. En considérant ce qui a été dit plus haut, le *yad baiḍā'* a aussi un sens plus profond. Littéralement *une main blanche*, il signifie *une preuve rendue très manifeste* (T); et une *démonstration* ou *une preuve démontrée* ou *une allégation* ou un *témoignage* (LL). Le sens profond dans ce cas était que ses preuves l'emporteraient.

27a. C'est de donner aux mots une interprétation non naturelle que de chercher le noeud ou le défaut de la langue dans le fait de la brûler. La 'uqdah de la langue est sa rugosité ou sa rudesse (LA). Et l'homme qui a une 'uqdah (i.e., un noeud) dans sa langue s'appelle 'aqid, que l'on explique par le sens d'un homme qui a un défaut d'élocution dans la langue, incapable de parler librement (LL).

29 Et donne-moi une aide choisie dans ma famille:^a

30 Aaron, mon frère;

31 Accroïs ma force par lui,

32 Et fais-lui partager ma tâche -

33 De sorte que nous puissions Te glorifier beaucoup,

34 Et nous souvenir de Toi beaucoup.

35 Sûrement, Tu nous vois sans cesse.

36 Il dit: Ta demande t'est accordée, O Moïse.

37 Et Nous t'avons certainement accordé une faveur à un autre moment,

38 Quand Nous avons révélé à ta mère ce qui était révélé:

39 Mets-le dans un coffre, ensuite jette-le dans la rivière, la rivière le jettera sur la rive - à cet endroit celui qui est un ennemi pour Moi et un ennemi pour lui, l'emportera. Et Je répands sur toi Mon amour; et afin que tu sois élevé devant Mes yeux.^a

40 Quand ta soeur est allé dire: Est-ce que je vous dirigerai vers celui qui le prendra en charge? Alors Nous t'avons ramené à ta mère afin qu'elle sèche ses larmes et qu'elle ne se déssole pas.^a Et tu as tué un homme, ensuite Nous t'avons délivré du chagrin, et Nous t'avons fait subir (plusieurs) épreuves. Alors tu es resté pendant des

وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾

هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾

أَشْدُدْ بِهِ أَزْرَارِي ﴿٣١﴾

وَاشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾

كَيْ تُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى ﴿٣٦﴾

وَقَدْ مَدَدْنَا عَلَيْكَ مَرَءَةً أُخْرَى ﴿٣٧﴾

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾

أَنِ اقْنُصِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْذِ فِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِي وَعَدُوٌّ لَهُ ۗ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي ۗ وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ

عَيْنِي ﴿٣٩﴾

إِذْ تَسْتَشِيرُ أَخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ

عَلَىٰ مَنْ يَكْفُلُهُ ۗ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ

تَقْدَرِ عَيْدُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۗ وَكَتَلَتْ

نَفْسًا فَجَعَيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ ۗ وَفَتَنَّاكَ

فُتُونًا ۗ فَلَمِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ

29a. *Wazir* (de *wizr*, signifiant *fardeau*) est littéralement *celui qui porte un fardeau*, et de là *un aide* ou *un assistant*, parce qu'il porte le fardeau d'un autre. On peut aussi le traduire par *ministre*, car on utilise fréquemment le mot pour désigner le *ministre d'un roi*.

39a. Ceci correspond au récit de la Bible. Moïse est né à un moment où Pharaon avait ordonné que tous les nouveau-nés mâles israélites soient jetés dans le Nil. La mère de Moïse l'a gardé caché pendant trois mois et, à la fin, incapable de le garder caché plus longtemps, elle l'a jeté sur le fleuve dans une arche de joncs, d'où il a été recueilli par la fille de Pharaon (Ex. 2:1-10).

40a. Voir Ex. 2:7-9.

années chez les Madianites. Ensuite tu es venu ici tel que commandé, O Moïse.^b

41 Et Je t'ai choisi pour Moi-même.

42 Allez, toi et ton frère avec Mes messages et ne manquez pas de vous souvenir de Moi.

43 Allez tous les deux chez Pharaon, il est sûrement immodéré;

44 Alors parlez-lui avec douceur, il se peut qu'il s'inquiète ou qu'il craigne.

45 Ils dirent: Notre Seigneur, nous craignons qu'il s'empresse de nous faire du mal ou qu'il soit immodéré.

46 Il dit: Ne craignez pas, je suis sûrement avec vous - Je vois et J'entends.

47 Alors allez vers lui et dites: Sûrement nous sommes deux messagers de ton Seigneur; alors envoie les Enfants d'Israël avec nous; et ne les persécute pas. Nous t'avons certainement apporté un message de ton Seigneur, et paix à celui qui suit la voie indiquée.

48 Il nous a sans doute été révélé que le châtiment s'abattra sur celui qui rejette et qui se détourne.^a

49 (Pharaon) dit: Qui est ton Seigneur, O Moïse?

50 Il dit: Notre Seigneur est Celui Qui donne à toute chose sa création, et ensuite (la) guide.^a

مَدِينَةَ لَا شَمَّ جِئْتُ عَلَى قَدَائِمِ
يُوسَى ④

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ④

إِذْهَبْ أَنْتَ وَآخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا
تَنْبِيئًا فِي ذِكْرِي ④

إِذْهَبَا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ④

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَيِّنًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ
أَوْ يَخْشَى ④

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ
عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى ④

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمْ أَسْمَعُ وَأَرَى ④

فَأْتِيَهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ
مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا تَعَذِّبْهُمْ ④
قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ
عَلَى مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَى ④

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ
كَذَّبَ وَتَوَلَّى ④

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُوسَى ④

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ حَلْقَهُ
ثُمَّ هَدَى ④

40b. Voir Ex. 2:11-15.

48a. Ce passage contient un avertissement clair à Pharaon, concernant sa fin, en cas de refus. Moïse et Aaron avaient l'ordre de transmettre le message. On omet ici tout le compte rendu de leur visite à Pharaon et de la remise de ce message, et le verset suivant nous donne la réponse de Pharaon à leur demande.

50a. Ce verset contient une preuve de la nécessité de la révélation Divine. Il dit que, étant

51 Il dit: Quel est alors la situation des générations antérieures?

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ۝٤١

52 Il dit: La connaissance en est auprès de mon Seigneur dans un livre; mon Seigneur ne se trompe ni oublie -

قَالَ عَلَيْهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ
رَبِّي وَلَا يَنْسَى ۝٤٢

53 Qui a fait de la terre pour vous une surface et y a fait pour vous des sentiers et a fait tomber l'eau des nuages. Alors Nous produisons ainsi des paires de divers herbages.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَوَّغَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْ ثَبَاتٍ شَتَّى ۝٤٣

54 Mangez et faites paître vos troupeaux. Sûrement il y a en ceci des signes pour les hommes de compréhension.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ۝٤٤

SECTION 3 : Moïse et les enchanteurs

55 Nous t'avons créé de la terre, et Nous t'y renverrons, et Nous t'en resusciterons une seconde fois.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ۝٤٥

56 Et Nous lui avons vraiment montré tous Nos signes mais il a rejeté et refusé.

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ۝٤٦

57 Il dit: Es-tu venu à nous pour nous chasser de notre pays par ton ensorcellement, O Moïse?

قَالَ أَجِئْتُنَا لِنُخْرِجَنَّكَ مِنْ
أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَمُوسَى ۝٤٧

58 Nous aussi pouvons t'apporter un enchantement comme celui-ci, alors ordonne une rencontre entre nous et toi, que nous ne briserons pas, (ni) nous ni toi, (en) un lieu central.

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا إِلَّا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا
أَنْتَ مَكَانًا سُوًى ۝٤٨

59 (Moïse) dit: Votre rencontre est le jour du Festival, et que le peuple se rassemble au début de l'après-midi.

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْتَةِ وَأَنَّ
يُجْتَمِعَ النَّاسُ ضَمْعَى ۝٤٩

donné qu'Allāh a créé toutes choses, et leur ayant ensuite donné les qualités et les moyens requis pour atteindre la perfection - car c'est là le sens véritable de *hadā*, i.e. *Il le guide (vers son but)* - ainsi l'homme continue d'avoir besoin d'orientation spirituelle et morale pour atteindre la perfection.

60 Alors Pharaon est reparti et a établi son plan, ensuite il est venu.

61 Moïse leur dit: Malheur à vous! N'inventez pas de mensonges contre Allāh, de peur qu'Il ne vous détruise par châtement, et il commet une faute sans doute celui qui invente (un mensonge).

62 Alors ils se sont disputé entre eux au sujet de leur affaire et ils ont gardé leur conversation secrète.

63 Ils dirent: Ce sont sûrement deux enchanteurs qui veulent te chasser de ton pays par leur ensorcellement, et détruire tes excellentes institutions.

64 Alors établissez votre plan, ensuite venez en rangs, et connaîtra sans doute le succès en ce jour celui qui est le plus grand.

65 Ils dirent: O Moïse, lanceras-tu, ou serons-nous les premiers à lancer?

66 Il dit: Non! Lancez. Alors voilà! leurs cordes et leurs baguettes - cela lui est apparu par leur ensorcellement comme si elles couraient.^a

67 Alors Moïse a conçu de la crainte dans son esprit.^a

68 Nous avons dit: Ne crains rien, tu es certainement le plus grand.

69 Et lance ce qu'il y a dans ta main droite - cela dévorera ce qu'ils ont machiné. Ce qu'ils ont machiné n'est que la ruse d'un enchanteur, et l'enchanteur ne réussit pas, peu importe d'où il vient.

70 Alors les enchanteurs sont tombés en prosternation, en disant: Nous croyons au Seigneur d'Aaron et Moïse.

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ﴿٦٠﴾

قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَيَّ
اللَّهُ كَذِابٌ فَيسْحَتُمْ بَعْدَابٍ ۗ وَقَدْ
حَابَّ مِّنْ أَفْتَرَى ﴿٦١﴾

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَى ﴿٦٢﴾
قَالُوا إِنْ هَذَا مِنْ كَسْجِدِنَ يَرِيدُنَ أَنْ
يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيُدْهَبَا
بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَى ﴿٦٣﴾

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتُّوَصَفَاءُ ۗ وَقَدْ
أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَى ﴿٦٤﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْفَى وَإِمَّا أَنْ
تَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْفَى ﴿٦٥﴾

قَالَ بَلْ أَلْفُوا ۗ فَإذَا حَابَّ لَهُمْ وَ
عَصِيَّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ
أَنَّهُمْ آتِسُّعَى ﴿٦٦﴾

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَى ﴿٦٧﴾

فُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ﴿٦٨﴾

وَأَلْقَ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفَ مَا صَعَوْا
إِنَّمَا صَعَوْا كَيْدُ سِحْرٍ ۗ وَلَا يُفْلِحُ
السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ﴿٦٩﴾

فَأَلْفَى السَّحْرَةَ سَجْدًا ۗ قَالُوا أَمَّا بَرِّ
هَرُونَ ۗ وَ مُوسَى ﴿٧٠﴾

66a. Les forces de l'erreur semblent remporter la victoire pendant un certain temps, mais elle seront vite vaincues; voir le v. 69. Comparer aussi avec 7:117, où l'on décrit ces cordes et ces baguettes comme leurs mensonges.